

## **Cours 13 :**

# **Les historiens, théologiens et philosophes tardifs**

Cours 13 (1 heure) : Les historiens, théologiens et philosophes tardifs .....	1
I- Les polymathes de Grande-Arménie .....	1
A- Mkhitar Goch (Մխիթար Գոչ ; 1120 env.-1213).....	1
B- Mkhitar d'Aïrivank (1222-1291 ; Ayrivaneci) archevêque, supérieur de monastère et historien - Մխիթար Այրիվանեցի .....	2
C- Hovhannes Erznkac'i (†1293) poète et philosophe - Յովհաննէս Երզնկացի .....	4
D- Esayi Nceci <i>Եսայի Նչեցի</i> et l'Université de Gladzor, la «seconde Athènes» .....	6
II- L'école de Tat'ew .....	7
A- Hovhannès Vorotnetsi – Հովհանն Որոտնեցի (1335-1386) .....	7
B- Grégoire de Tat'ew (Գրիգոր Տաթևվացի) .....	9
C- Thomas de Metsop (Թովմա Մեծոփեցի ; 1378-1446).....	10
III- Les historiens tardifs .....	13
A- Stepanos Ōrbelean (†1305 env.) métropolitaine et historien - Ստեպանոս Օրբելյան ..	13
B- Siméon de Pologne, Simēōn Lehac'i Միսէօն Լեհացի (1584-1635 env.) .....	14
C- Arakel de Tabriz (1590c-1670) vardapet et historien - Առաքել Դավրիժեցի .....	15
D- Abraham III de Crète (1734-1737) catholicos et chroniqueur - Աբրահամ Կրետացի .....	16

# I- Les polymathes de Grande-Arménie

- A- Mkhitar Goch (Մխիթար Գոշ ; 1120 env.-1213)
- Sev Ler
- Garin (Erzerum)
- K'urd, possédionné - lac Sévan - roi de Géorgie Giorgi III (1156-1284)
- monastère de Getik - dans les années 1180.
- K'urd -Ivanē et Zak'rē reine Tamar
- Nor Getik ou Goshavank (1191) – Zakarian – Hovhannès Vanakan
  
- Thomson, 2000 = Robert W. Thomson, *The Lawcode (Datastanagirk') of Mxit'ar Goš*, Amsterdam-Atlanta, 2000.
- *Livre des fables*
- Chronique d'Aghuanie

**B- Mkhitar d'Airivank (1222-1291 ; Ayrivaneci) archevêque, supérieur de monastère et historien - Մխիթար Այրիվանեցի**

- Khor Virap - « un rabuni célèbre et heureux et noble »
  - Vardan Areveltsi
  - Orbeleans
  - Airivank - Khalgbakians
  - Tanahat - Prochians.
- 
- N. Emin, *Patmut'iwn hayoc'*, Moscow 1860.
  - M. Brosset, "Histoire Chronologique par Mkhithar d'Airivank, XIII S," *Mémoires de l'Academie imperiale des Sciences de St. Petersbourg*, Ser. 7, Vol. XIII, no. 5, St. P. 1869.
  - M. Stone, "Armenian Canon Lists III - the lists of Mechitar of Ayrivank' (c. 1285 C. E.)," *HTR* 69 (1976), 289-300.

## C- Hovhannes Erznkac'i (†1293) poète et philosophe - Յովհաննէս Երզնկացի

- Terian, 2005 = Abraham Terian, *Patriotism and Piety in Armenian Christianity, the Early Panegyrics on saint Gregory*, 2, New York, St. Armenian Seminary, «Avant», 2005, 224 pages.
- l'*anapat* (ermitage) de Saint-Minas proche du Mont Sepouh
- copie les œuvres de Grégoire de Nysse (†395 env.) et reçoit le titre de vardapet en 1268.
- Vardan Arevelc'i
- découvre les monastères d'Haghbat et Sanahine.
- Kachikyan, 1962 = Levon Kachikyan « Canons et règles de la communauté des frères de la cité d'Erznka », *Banber Matenadarani*, 6, 1962, p. 365-377.
- « Futuwwa » (institutions) ou les « Akhiyyah » (fraternités)



Hovhannes Erzkatsi (Matenadaran, ms. 7046, , 1644)

Rasâ'il Ikhwân al-Safâ'  
(Les Épîtres des Frères en pureté, رسائل إخوان الصفا)

- 52 épîtres (rasâ'il)
  - Tome 1 : les sciences mathématiques (14 épîtres) incluent la théorie du nombre, la géométrie, l'astronomie, la géographie, la musique, les arts théoriques et pratiques, l'éthique et la logique.
  - Tome 2 : les sciences de la nature (17 épîtres) comprennent la matière, la forme, le mouvement, le temps, l'espace, le ciel et l'univers, la génération et la corruption, la météorologie, les minéraux, les plantes, les animaux, le corps humain, la perception, l'embryologie, l'homme en tant que microcosme, le développement des âmes dans le corps, la limite de la connaissance, la mort, le plaisir et la langue.
  - Tome 3 : les sciences psychologiques et rationnelles (10 épîtres) comprennent les principes intellectuels (ceux de Pythagore et ceux développés par les Ikhwân), l'univers en tant que macrocosme, l'intelligence et l'intelligible, les périodes et les époques, la passion, la résurrection, les différentes sortes de mouvement, la cause et l'effet, les définitions et les descriptions.
  - Tome 4 : les sciences théologiques (11 épîtres) incluent les doctrines et les religions, le chemin menant à Dieu, la doctrine des Ikhwân, l'essence de la foi, la loi religieuse et la révélation, l'appel à Dieu, la hiérarchie, les êtres spirituels, la politique, la magie et le talisman.
- Hovhannes Erznkac'i, éd. Arevshatyan, 2009 = Sen Arevshatyan Ի սաճկաց իմաստասիրաց գրքը բաղձալ բաժնը, (Florilège de philosophes musulmans, réalisé par Hovhannes Erznkac'i, [Rasâ'il Ikhwân al-Safâ']), Erevan, 2009, 144 pages.

- Ervine, 1988 = Roberta R. Ervine, *Yohannēs Erznkac‘i Pluz’s Compilation of Commentary on grammar*, Thesis (Ph. D.), Columbia University, dir. Nina Garsoïan.
- catholicos Jacques I Klayec‘i (1267-1286)
- *Somme théologique* de saint Thomas d'Aquin.

**D- Esayi Nčeci *Եսայի Նչեցի* et l'Université de Gladzor, la « seconde Athènes »**

- Siounik - Örbēlean - Prošeans.
- Gladzor (Glajor).
- Esayi Nchetsi (Nč'ec'i ; 1260/65–1338) - T'oros Taronac'i
- Khacherian, 1988 = Levon Khacherian, Եսայի Նչեցիի եւ Գլաձորի համալսարանը (1280-1340) (Esayi Nchetsi and the university of Gladzor (1280-1340), Glendale (Calif.), Alco Printing, 1988.



Gospel Book with Portraits of Esayi Nchetsi and Nerses Mshetsi, Toros Taronatsi (Armenian, 1276–ca. 1346), Ink, pigments, and gold on parchment; 286 folios, Armenian



Évangélaire contenant le portrait d'Esayi Nchetsi et Nerses Mshetsi

Miniaturiste : Toros Taronatsi

Monastère de Gladzor

1323

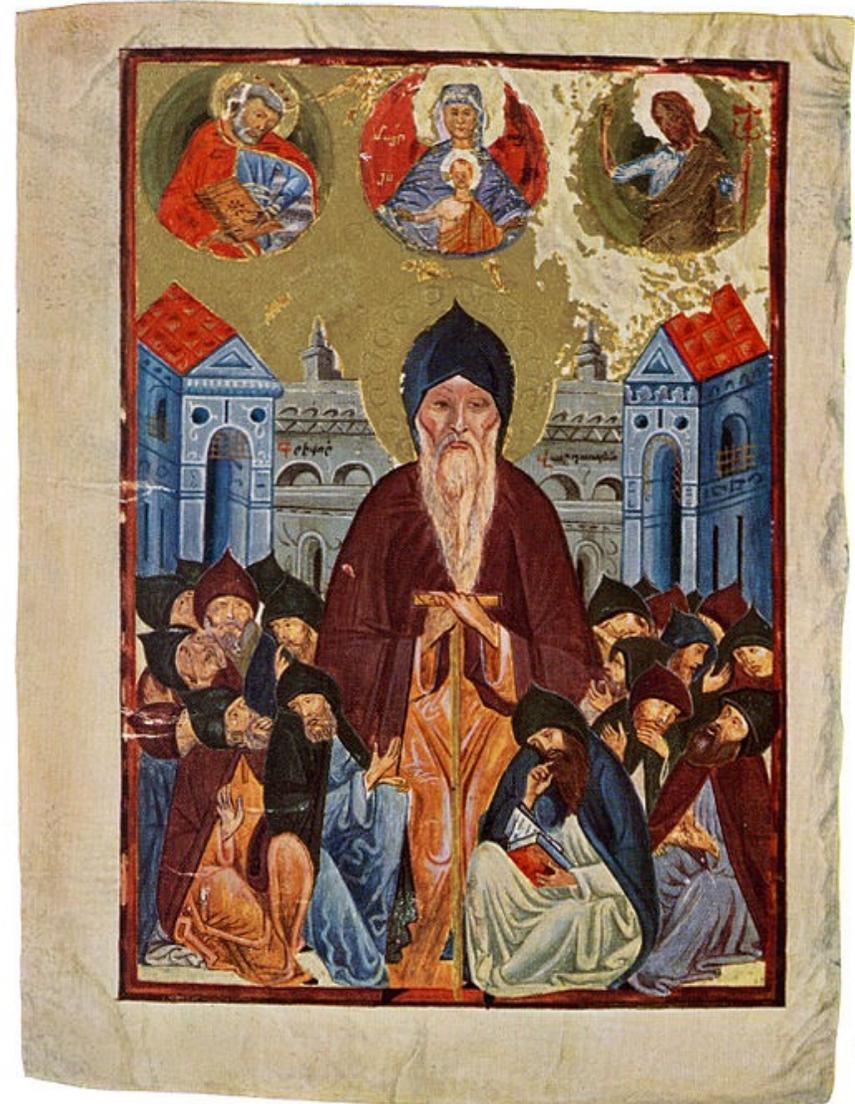
Mat. Ms. 6289

## II- L'école de Tat'ew

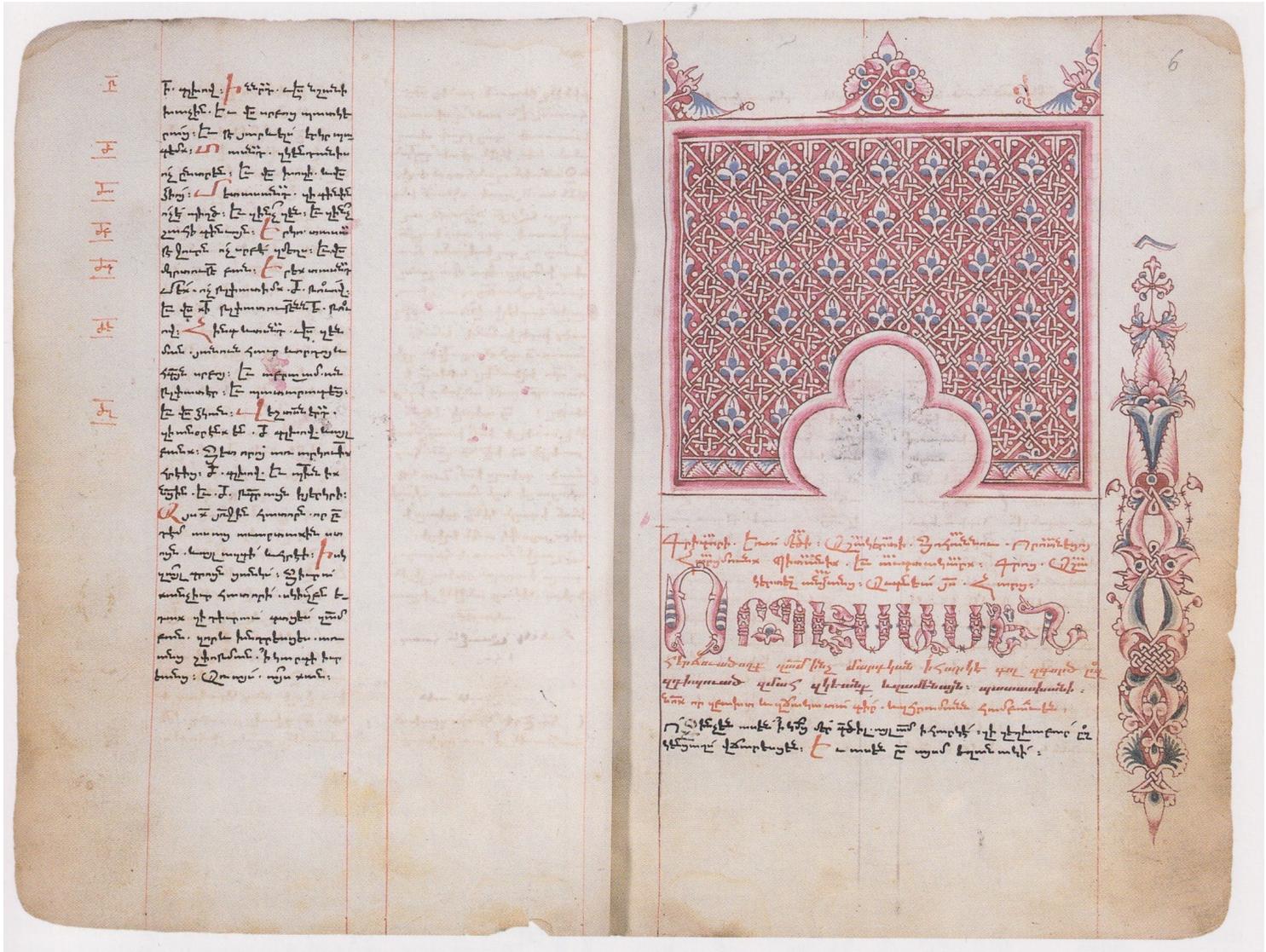
- **A- Hovhannès Vorotnetsi – Հովհան Որոտնեցի (1335-1386)**
- Vagandi – Vorotan - Ivané Orbelyan, seigneur du Siounik - Gladzor - Esayi Nč'ec'i - Vorotnavank,
- Tat'ew – Apracunik – Grégoire
- Commentaire des Catégories d'Aristote,
- Commentaire à l'Introduction à Porphyre,
- Commentaire du 'sur l'Interprétation'
- Hovhannès Vorotnec'i, éd. Etchmiadzin = *Hovhannès Vorotnec'i, Homélie d'exégèse philosophique et théologique*, Etchmiadzin, Collection des Pères de l'Église, IV, 2009.

## B- Grégoire de Tat'ew (Գրիգոր Տաթևացի)

- Tmkaberd dans le Gougark (ou au Vayots Dzor
- Siounie,
- Hovhannès Vorotnetsi,
- Tat'ew
- 27 décembre 1409 - 1787.
- *Commentaire des tables des canons*
- *Le livre des questions et des réponses (1397)*



Portrait de Grégoire de Tatev, Matenadaran, Ms. 1203



Grégoire de Tat'ew, *Livre des Questions et des Réponses*, vers. 1704, Berlin Staatsbibliothek, *Or. Minut.* 289, fol. 5v-6r



Գլուխ ի Դ ի մեծ Յանկէն:

Լ - Ետս Կատայն:

ՅԵՏ ԱՆԼԻՆ ԸԼԼ  
 ներքին Սովետսի առաջ  
 նորոնաց ժողովուրդանն  
 փոխանորդ նորին Յետու որդի  
 նաւեայ Ի յեղէն եփրեփի:  
 Որ առաքեց լրտեսս իտիպ առա  
 քելոցն: Պարձոյց զգետն յորի  
 նակ բնութեան: Վործանեաց զե  
 րկբով ի նշանակ դժոխոցն:  
 Լ՛զրեցոյց զառճաբ պոռնիին ի  
 դէմն Տեթանոսաց եկեղեցոյ:  
 Լ՛ով և զաբար կործանեաց:  
 Օ՛ խորովուրդն թղիստեաց:  
 Օ՛ արեգահն և զուսինն ոտնա  
 կայեաց: Օ՛ թագաւորն քա  
 նանազուց կոտորեց թնով իթ:  
 Լ՛ն զե թճւորն մադիմու: և  
 զսեճոն և զովք յայնկոյս յորդա  
 նանու: Բովանդաին ամ լ՛թա  
 դաւորք: Լ՛առ և զերկիրն պար  
 դեաց և զոր խոստացաւ ամ աբ  
 րուճաճու իսաճակայ և յակորայ:  
 Լ՛ն բաժանեաց բժան ցեղեցն  
 ի խորհուրդ փրկչին յի:  
 Լ՛ն առաջնորդել երկիրն անե  
 տեաց ամս իէ: Լ՛ն ամենայն  
 ամուրք կենաց նորա ճժ  
 ամ: Լ՛ն վախ  
 ճանի:

(Տարոյ Երեմիայ)

Տարոյն:

Ա՛յ էր յետ մովսէսի եղև զօ  
րավար յետու:

Պատ՛ Վրսի՛ վն օրնուէն յակո  
բայ և տալով զանդրանկուն եփ  
րեփի: Երկրորդ զե չարարակեց  
եղև մովսէսի և պաճեղով զերեք  
քառասունն ընդ նմա:

Ա՛յ Բաթանան Վետայն Տարոյ:

(Պրոյ ւ)

Լ՛անն էր ոչ միայն բաժանն  
ցաւ դետն և այլ և յետս  
դարձաւ:

Պատա՛ Վրսի՛ դարձաւ դետն  
զե մճ և երկիւղ լիցի քանանա  
ցուցն և մի՛ Տակառակեցին յե  
սուայ և անկցին ի սուր նորա  
Լ՛ն զե ժողովուրդն առանց եր  
կիւղի անցանիցէ և թէ դիզեալ  
և կուտեալ լնէր, երկիւղ դոյր:  
Լ՛ն զե ոչ միայն մերձաւորք,  
այլ և Տեաւորք մինչ ի յակն  
տեսցեն զքանսելին:

Չորրորդ զե մի՛ ծովացի վերին  
կողմ երկրին և մնասեցին:  
Տինգերդ զե մի՛ ընդ դառնալն  
ի վայր՝ ողողեցէ զեբբին կողմ  
եզերաց դետոյն:

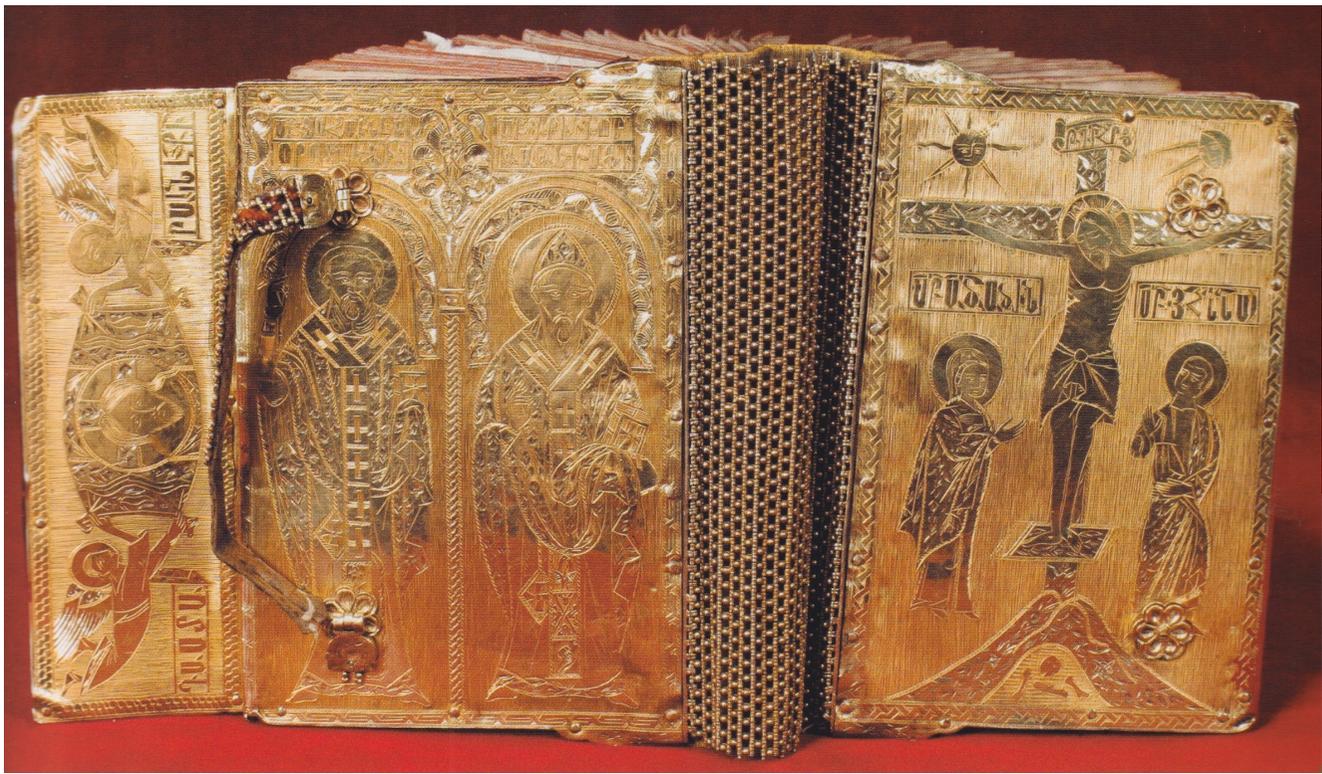
Ա՛յ եցերդ՝ մեծ սքանչելիք էր որ  
յետ դարձաւ, քան զցամաք ին  
էանց, Կոյն և եղևսէսս և այլ  
ոչ յետս դարձաւ:

Լ՛աթնրդ՝ ի յորինակ բնութեան  
դառնալոյ անդրէն ի տեղիքն  
մեր ուստի ելաբ որք են Տանա  
տացեալք:

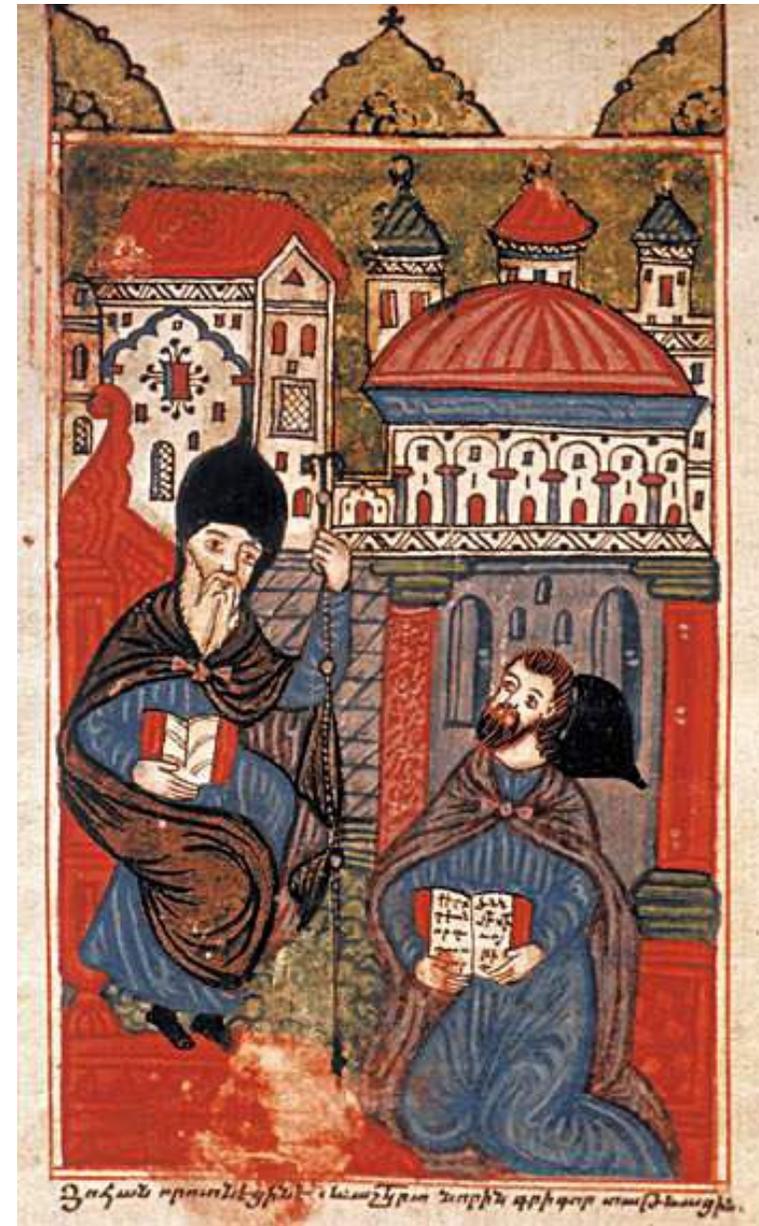
Լ՛ն կէս դետոյն բաժանեալ և  
մտեալ ի ծովն աղէ և նշանակ  
կո

Grégoire de Tat'ew, *Livre des Questions et des Réponses*, édition Constantinople, 1729, p. 414-415

# Etch. Ms.224



- Մանրանկար Հովհան Ռրոտնեցի և Գրիգոր Տաթևացի, 15-րդ դար
- **St. John of Vorotan, St. Gregory of Tatev**  
Yerevan, Man. No 3295, f. 9v, Miscellany,  
XVIII c.



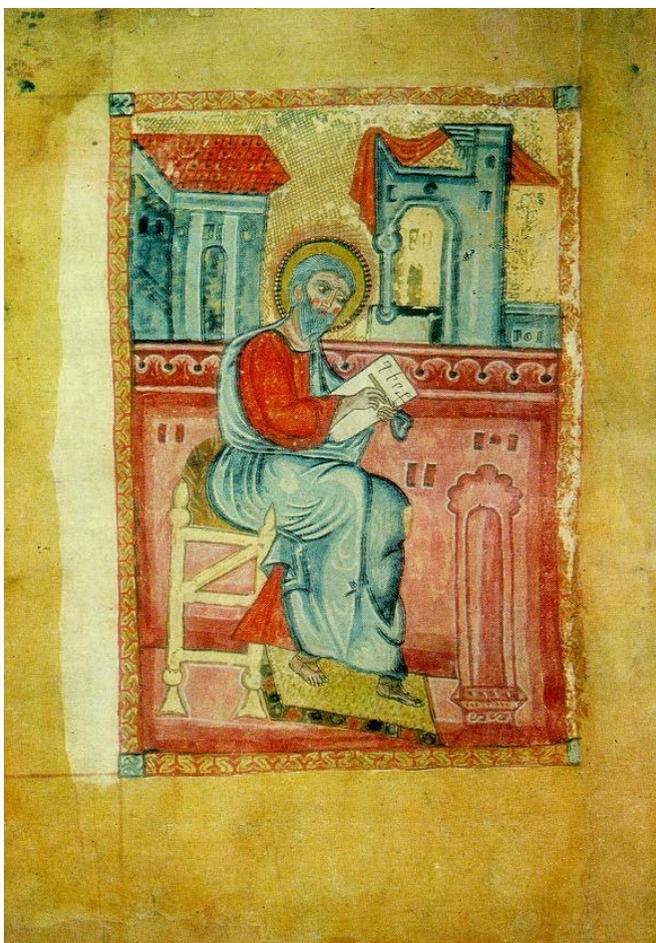


Le Mat. Ms. 7482



« Page de garde du Ms. 7482 »

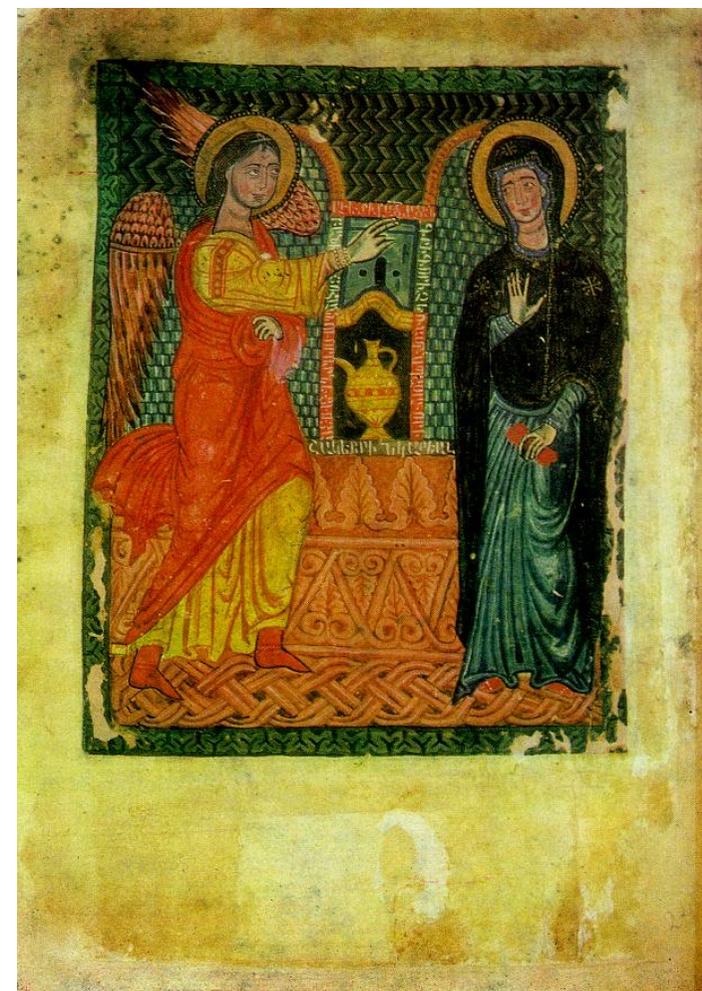
« Lettre d'Eusèbe, Ms. 7482 »



« L'Évangéliste Matthieu, Ms. 7482 »

« L'Annonciation, Ms. 7482 »

« La Nativité, Ms. 7482 »



## C- Thomas de Metsop (Թոմսա Մեծոփեցի ; 1378-1446)

- Thomas de Metsop, *L'histoire générale de Timour Leng et de ses successeurs*
- région d'Archesh, au nord du lac de Van
- monastère de Metsop près de Bitlis)
- Grégoire de Tatev, à Tatev
- Vagharshapat - 1441
- Kirakos de Virap
- Kirakos Banaser
- *De l'éducation de la jeunesse non scolarisée*
- *Mémoires*
- Thomas de Metsop, éd. Khatchikian, 1999 = Thomas de Metsop, *L'histoire générale de Timour Leng et de ses successeurs*, édité par Levon Khatchikian, Erevan, Magaghat, 1999.

- Neve, 1855 = F. Neve, « Etude sur Thomas de Medzoph et sur son histoire de l'Arménie au XVe siècle », *JA* 5th ser., 1855,6, p. 221-281.
- Neve, 1861 = F. Neve, « Exposé des guerres de Tamerlan et de Schah-Rokh dans l'Asie occidentale d'après la chronique arménienne inédite de Thomas de Medzoph », *Académie royale des sciences, des lettres et des beaux-arts de Belgique*, Mémoires couronnés, 1861,11, no. 4.
- Minorsky, 1955 = V. Minorsky, « Thomas of Metsop' on the Timurid-Turkman Wars », in [Festschrift] *To Professor M. Shafi*, Lahore 1955, 1-26. = V. Minorsky, *The Turks, Iran and the Caucasus in the Middle Ages*, Variorum Reprints, Londres, 1978.

## Extrait 1 - destruction du christianisme en Asie centrale, dans les années 1390

- « De là, Thamour marcha sur Ardzgué : or, quand il entra dans le canton auquel appartient cette ville, ses soldats s'emparèrent d'un religieux nommé Garabied, du bourg de Djougha, qui venait de Jérusalem ; ils le chargèrent de liens et l'amènèrent ainsi garrotté. Il fut le soutien de la foi des chrétiens qui se trouvaient alors prisonniers dans la ville de Samarcande. Il devint évêque après un certain temps ; il ne parvint pas cependant à entrer dans ce pays, mais mourut (en route) à Souldaniéh : alors s'y éteignit la profession du christianisme. En effet, du temps du fils de Thamour, nommé Schah-Roukh, alors qu'il avait mis le siège de son empire dans la ville de Rhé, il donna son fils Ouloug-Beg pour souverain à la ville de Samarcande. Un jour, un Syrien nestorien entra dans la demeure d'un ischkhan (gouverneur). Après être resté quelque temps à son service, il séduisit sa femme, et, quittant aussitôt sa maison, il se retira dans un endroit éloigné. De là, il écrivit à son maître en ces termes : « Votre religion et votre chef ne sont qu'imposture ! car j'ai été dans votre intérieur, et j'ai appris à connaître la fausseté de votre religion, et j'ai déshonoré vos femmes ! » L'ischkhan, prenant cette lettre, la porta à l'Amirza Ouloug-Beg. Ce prince ayant demandé à quelle race et à quelle religion appartenait cet homme, on lui répondit : « C'était un sectateur de Jésus ! » Enflammé de colère, il ordonna sur-le-champ que tous les chrétiens abjurassent leur foi ou fussent mis à mort. Quelques-uns, mais ce fut le petit nombre, préférèrent la mort : pour la plupart, ils renoncèrent à leur foi. Un de nos évêques, Jean surnommé Tchanghi, a écrit au sujet de cet événement, et nous a apporté cette douloureuse nouvelle. », Thomas de Metsop, éd. Khatchikian, 1999, p. 35-36 ; trad. Neve, 1861, p. 43.

## Extrait 2 : ravage du plateau arménien

« S'avançant plus loin, Thamour pénétra dans le canton de Dosb, et marcha contre la forteresse arménienne de Van. Au premier moment, l'émir Ez-tin (Azz-ed-din), de la race de Sennékarim, ne vint pas au-devant de lui, et, décidé à lui faire résistance, il se renferma dans la forteresse avec toutes ses troupes et avec une multitude de chrétiens. Mais plus tard, étant descendu de la forteresse, il se rendit auprès de Thamour. Celui-ci le fit prendre et enchaîner, et, quand il serra de près le château, ses défenseurs passèrent quarante jours dans la détresse, et firent périr beaucoup de monde dans l'armée de l'impie Djagatéen. Mais enfin, dénués de pain et d'eau, ils ne purent pas soutenir le siège et livrèrent la forteresse aux mains des ennemis.

Oh ! infortune et douleur amère ! On vit là le spectacle de la frayeur et de la crainte comme au jour du jugement ; on entendit les pleurs et les gémissements de tous les assiégés de la forteresse. Car, ordre fut donné par le féroce tyran d'emmener en captivité les femmes et les enfants, et de précipiter les hommes indistinctement, fidèles et infidèles, des remparts du château dans les fossés. Or, les soldats exécutèrent sur-le-champ son ordre cruel ; ils se mirent à lancer sans distinction tous les assiégés dans les bas-fonds d'alentour. Les monceaux de cadavres s'élevèrent si haut, que les derniers de ceux qui furent précipités ne moururent point sur le coup.

C'est ce que nous avons vu de nos yeux, et entendu de nos oreilles, de la bouche du saint et vénérable archevêque, le seigneur Zachée, ainsi que du père et vardapet Boghos (Paul), qui, tous deux, se sauvèrent de la forteresse où ils étaient renfermés. Car, un chef djagatéen, abandonnant la part qui lui revenait, mit en liberté ses prisonniers, et ce fut une occasion de salut pour un petit nombre. Cependant, toute la contrée située autour de la forteresse fut inondée du sang innocent des chrétiens, ainsi que des races étrangères. », Thomas de Metsop, éd. Khatchikian, 1999, p. 37-40 ; trad. Neve, 1861, p. 44-45.

### Extrait 3 - conséquences de cette première invasion

« Thamour partit enfin de Van et s'en alla d'où il était venu avec des captifs et du butin. Les amis de ceux qui avaient péri, arrivant peu après, poussèrent des gémissements et versèrent des larmes en abondance à la vue des plaies sans remède des Arméniens. L'un criait : Malheur, à mon fils ! L'autre disait : Malheur, à mon père chéri ! La terre retentissait de sanglots et de cris lamentables, de tous les points de la province de Vaspourakan. Il n'y eut point, en effet, de victime, d'entre les parents ou les amis, qui ne fût en vain recherchée par des personnes chères. Malheur et désolation pour tous les Arméniens de ce que leur pays tout entier a été dévasté ! Depuis Ardjèsch jusqu'à la Géorgie et jusqu'au fleuve Kour des Aghovans, le sol a été souillé du sang des innocents, par suite des tourments, des massacres et des maux de la servitude. Quand Thamour sortit de notre pays, une famine horrible envahit sur notre territoire et s'entendit en tous lieux. », Thomas de Metsop, éd. Khatchikian, 1999, p. 41-42 ; trad. Neve, 1861, p. 46-47.

### III- Les historiens tardifs

- **A- Stepanos Ōrbelean (†1305 env.) métropolitain et historien - Ստեփանոս Օրբելյան**
- Stepanos Ōrbelean, éd. Sahnazarean, 1860= Karabet Sahnazarean, Ստեփանոս Օրբելյան, Պատմութիւն նահանգին Միսական, Paris 1860.
- Stepanos Ōrbelean, trad. Brosset, 1864-1866 = Marie-Félicité Brosset, *Histoire de la Siounie par Stephannos Orbelian*, (Histoire 1864 et Introduction 1866), Saint-Pétersbourg, Académie Impériale des Sciences.
- Édition avec traduction française dans J. Saint-Martin, *Mémoires sur l'Arménie*, II, Paris 1819, 15-300.
- Stepanos Ōrbelean, éd.-trad. Sanjian, 1976 = Avedis Sanjian, “Step‘anos Orbelian’s ‘Elegy on the Holy Cathedral of Etchmiadzin’: Critical text and translation,” *ABS*, 1976, 237-282.
- Extraits : *The Heritage of Armenian Literature*, II, 534-558.
- Ōrbelean, Siounie Siounik’
- Tarsayich Léon II (1269-1289),
- Tat’ew - Momik
- *Histoire de Siounie* (1297)
- *Lamentation pour la cathédrale* (1300)
- *Traité contre le dyophysisme* (1302)

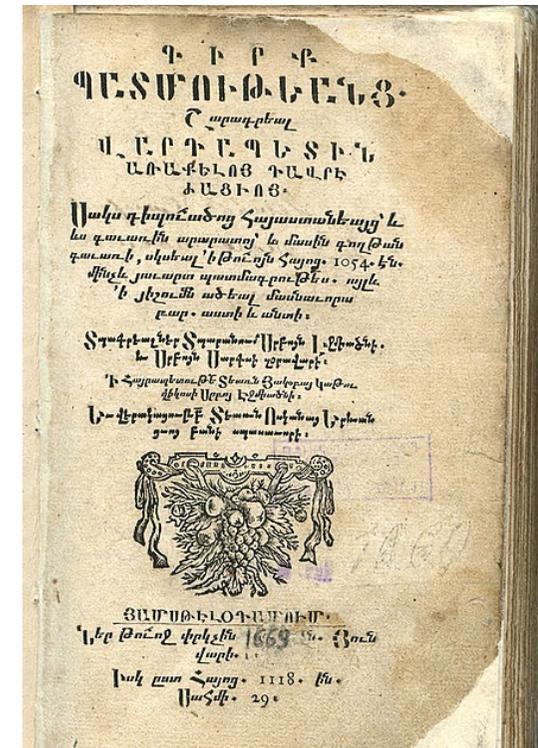
**B- Siméon de Pologne, Simēōn Leahac'i Սիմէօն Լեհացի (1584-1635 env.)**

- Mahdesi Mardiros et Dolvat' Khat'un
  - Caffa en Crimée - Zamosts'
  - catholicos Movsēs Tat'ewac'i
  - vardapet Azaria
  - catholicos d'Etchmiadzin Melkisedēk
  - Corfu et la Crète Amasia, Palu, Mush, KarpetMAlatia, Diarbekir, Tokat
- 
- Siméon de Pologne, trad. Bournoutian, 2007 = Bournoutian Georges A, *The travel accounts of Simeon of Poland*, Mazda Publishers Inc, California, 2007, 372 pages.



C- Arakel de Tabriz (1590c-1670) vardapet et historien - Առաքել Դավրիժեցի

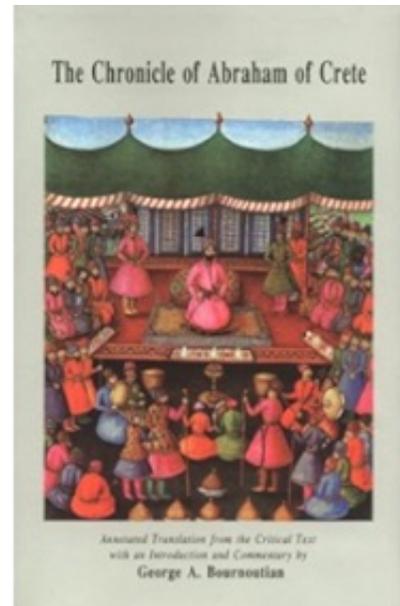
- Tabriz – Etchmiadzine
- Hovhannavank
- Ispahan, Amasya, Sivas, Orfa, Alep, Jérusalem et Athènes
- Catholicos Pilippos.
- 1662, *Livre des histoires* (Girk' Patmut'eants'), publié à Amsterdam en 1669



- Arakel de Tabriz, éd. Khanlaryan, 1990 = L. A. Khanlaryan, *Histoires d'Arakel de Tabriz*, Erevan, 1990.
- Arakel de Tabriz, trad. Bournoutian, 2005-2006 = George A. Bournoutian, *Arakel of Tabriz, Book of History*, Costa Mesa (CA), Mazda, 2005-2006, II vols.

**D- Abraham III de Crète (1734-1737) catholicos et chroniqueur - Աբրահամ Կրետացի**

- Héraklion en Crète
- Rodosto (Thrace) entre 1708 et 1734
- Terre sainte entre 1719 et 1721.
- Saint-Karapet au Taron
- Catholicos Abraham II de Khochab
- Jacob Djan - Hadji Hussein
- Nadir Chah entreprend dès avril 1735
- Chah d'Iran à Dhulqada, Moghan
- Etchmiadzin
- Ghazar Ier de Djahouk (1737-1751).



- Abraham III de Crète, trad. Bournoutian, 1988 = George A. Bournoutian, *The Chronicle of Abraham of Crete: Patmutiwn of Katoghikos Abraham Kretatsi*, Mazda Publishers, 1999.
- Abraham III de Crète, trad. Brosset, 1876 = Marie-Félicité Brosset, *Collection d'historiens arméniens*, vol. 2, Saint-Pétersbourg, 1876, « Mon histoire et celle de Nadir, Chah de Perse, par Abraham de Crète, Catholicos », p. 259-338.
- Simeon of Erevan, trad. Bournoutian, 2009 = George A. Bournoutian, *Kat'oghikos Simeon of Erevan, Jambr (Archival Chamber)*, Mazda Publishers (Costa Mesa), 2009

# Conclusion